叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《歪斜的人和其他童谣》(the Crooked Man And Other Rhymes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《歪斜的人和其他童谣》(The Crooked Man and Other Rhymes)
第1/1页

[ɑːnt] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriːz] .
Aunt Mary's Little Series .
阿姨 玛丽的 小的 系列 .

玛丽阿姨的小系列。

[ðə; ði]
THE
这

这

['krʊkɪd] [mæn]
CROOKED MAN
歪 男人

歪曲的人

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [raɪmz] .
AND OTHER RHYMES .
和 其他 韵律 .

以及其他童谣。

[mək'lɑːklɪn] [broʊz] - ['biːkmən] [ˌes 'tiː]
McLOUGHLIN BRO'S 30 BEEKMAN St
麦克劳林 兄弟们 - 贝克曼 英石

麦克劳克林兄弟店，比克曼街30号

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] ,
There was a crooked man , and he went a crooked mile ,
那里 曾是 一个 歪 男人 , 和 他 去 一个 歪 英里 ,

有一个狡猾的人，他走了一条歪歪扭扭的路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [sɪks] - [pens] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] ;
And he found a crooked six - pence against a crooked stile ;
和 他 成立 一个 歪 六 - 便士 反对 一个 歪 风格 ;

他在歪斜的栅栏门边发现了一枚歪斜的六便士硬币；

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæt] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊs] ,
He bought a crooked cat , which caught a crooked mouse ,
他 买 一个 歪 猫 , 哪个 捕捉 一个 歪 老鼠 ,

他买了一只歪嘴猫，这只猫抓到了一只歪嘴老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [haʊs] .
And they all lived together in a little crooked house .
和 他们 全部 居住地 一起 在 一个 小的 歪 房子 .

他们都住在一间歪歪扭扭的小房子里。

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] [tɒm] , [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [tɒm] —
Go to bed Tom , go to bed Tom —
去 到 床 汤姆 , 去 到 床 汤姆 —

汤姆，去睡觉吧，汤姆，去睡觉吧——

['meri] [ɔː(r)] ['səʊbə(r)] , [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [tɒm] .
Merry or sober , go to bed Tom .
欢乐 或者 清醒 , 去 到 床 汤姆 .

不管醉酒与否，汤姆，都去睡觉吧。

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [greɪs] ,
Little Tommy Grace ,
小的 汤米 优雅 ,

小汤米·格雷斯

[hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Had a pain in his face ,
有 一个 疼痛 在 他的 脸 ,

他脸上露出疼痛的表情。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ə; eɪ]['letə(r)] ;
So that he could not learn a letter ;
所以 那 他 可以 不是 学习 一个 信 ;

所以他连一个字都学不会;

[wen] [ɪn] [keɪm] ['dɪki] [lɒŋ] ,
When in came Dicky Long ,
什么时候 在 来了 微弱 长的 ,

迪基·朗进来的时候,

['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɒŋ] ,
Singing such a funny song ,
歌唱 这样的 一个 有趣的 歌曲 ,

唱着这么一首滑稽的歌,

[ðæt] ['tɒmi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
That Tommy laughed , and found his face much better .
那 汤米 笑了 , 和 成立 他的 脸 很多 更好的 .

汤米笑了,感觉自己的脸色好多了。

[ʃuː] [ðə; ði] [hɔːs] , [ʃuː] [ðə; ði][meə(r)] ,
Shoe the horse , shoe the mare ,
鞋 这 马 , 鞋 这 母马 ,

给马钉掌,给母马钉掌,

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊlt][gəʊ][beə(r)] .
Let the little colt go bare .
让 这 小的 小马 去 裸 .

让小马驹光着身子吧。

[ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
A dog and a cat went out together ,
一个 狗 和 一个 猫 去 出去 一起 ,

一只狗和一只猫一起出门了。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;
To see some friends just out of town ;
到 看 一些 朋友们 只是 出去 的 镇 ;

去拜访一些外地的朋友;

[sed] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , “ [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ? ”
Said the cat to the dog , “ What d'ye think of the weather ? ”
说 这 猫 到 这 狗 , “ 什么 染料 思考 的 这 天气 ? ”

猫问狗:“你觉得今天的天气怎么样?”

“ [ai] [θɪŋk] , [mæm] , [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [kʌm] [daʊn] . ”
“ I think , Ma'am , the rain will come down . ”
“ 我 思考 , 女士 , 这 雨 将要 来 向下 . ”

“我想,夫人,会下雨的。”

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [æn; ən] [ʌm'brelə]
“ But don't be alarmed , for I've an umbrella
“ 但 不 是 惊慌 , 为了 我已经 一个 伞

“不过别担心,我有把伞。”

[ðæt]	[wɪl]	[ˈʃeltə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[bəuθ]	,	”	[sed]	[ðɪs]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ˈfeləʊ]	.
That	**will**	**shelter**	**us**	**both**	**,**	**”**	**said**	**this**	**amiable**	**fellow**	**.**
那	将要	庇护所	我们	两个都	,	”	说	这	可亲	同伴	.

“那可以庇护我们俩,”这位和蔼可亲的家伙说道。

[əʊ]	,	[ðə; ði]	[ˈrʌsti]	,	[ˈdʌsti]	,	[ˈrʌsti]	[ˈmɪlə(r)]	,
Oh	**,**	**the**	**rusty**	**,**	**dusty**	**,**	**rusty**	**miller**	**,**
哦	,	这	生锈的	,	尘土飞扬	,	生锈的	磨坊主	,

哦，那台锈迹斑斑、尘土飞扬的磨坊主，

[aɪl]	[nɒt]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	[waɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	[ɔː(r)]	[ˈsɪlə(r)]	.
I'll	**not**	**change**	**my**	**wife**	**for**	**gold**	**or**	**siller**	**.**
患病的	不是	改变	我的	妻子	为了	金子	或者	金钱	.

我绝不会用我的妻子去换取金银。

[dʒæk]	[biː; bi]	[ˈnɪmb(ə)l]	,
Jack	**be**	**nimble**	**,**
杰克	是	灵活	,

杰克要身手敏捷，

[dʒæk]	[biː; bi]	[kwɪk]	,
Jack	**be**	**quick**	**,**
杰克	是	快的	,

杰克，快点！

[ænd; ənd]	[dʒæk]	[dʒʌmp]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkændlstɪk]	.
And	**Jack**	**jump**	**over**	**the**	**candlestick**	**.**
和	杰克	跳	超过	这	烛台	.

杰克跳过了烛台。

	,	-	,	[dɒk]	,
Hiccory	**,**	**diccory**	**,**	**dock**	**,**
希科里	,	-	,	码头	,

Hiccory，diccory，dock，

[ðə; ði]	[maʊs]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[klɒk]	;
The	**mouse**	**ran**	**up**	**the**	**clock**	**;**
这	老鼠	跑	向上	这	钟	;

老鼠爬上了钟；

[ðə; ði]	[klɒk]	[strʌk]	[wʌn]	,
The	**clock**	**struck**	**one**	**,**
这	钟	击	一	,

时钟敲了一点。

[ðə; ði]	[maʊs]	[ræn]	[daʊn]	,
The	**mouse**	**ran**	**down**	**,**
这	老鼠	跑	向下	,

老鼠跑了下来，

	,	-	,	[dɒk]	.
Hiccory	**,**	**diccory**	**,**	**dock**	**.**
希科里	,	-	,	码头	.

Hiccory，diccory，码头。

[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[kɑːt]
A	**horse**	**and**	**cart**
一个	马	和	大车

一辆马车

[hæd; həd]	[ˈbɪli]	[smɑːt]	,
Had	**Billy**	**Smart**	**,**
有	比利	聪明的	,

比利·斯马特

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm] ;

To play with when it pleased him ;

到 玩 和 什么时候 它 高兴 他 ;

他喜欢的时候就和他一起玩；

[ðə; ði] [kɑːt] [id] [ləʊd]

The cart he'd load

这 大车 他会 加载

他会把车装满

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

By the side of the road ,

经过 这 边 的 这 路 ,

在路边，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [tiːzd] [hɪm] .

And be happy if no one teased him .

和 是 快乐的 如果 不 一 戏弄 他 .

如果没人嘲笑他，他应该感到高兴。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ,

Bow - wow - wow ,

弓 - 哇 - 哇 ,

汪汪汪，

[huːz] [dɒg] [ɑːt] [ðaʊ] ?

Whose dog art thou ?

谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['tʌkərz] [dɒg] ,

Little Tom Tucker's dog ,

小的 汤姆 塔克的 狗 ,

小汤姆·塔克的狗，

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ]

Bow - wow - wow

弓 - 哇 - 哇

汪汪汪

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

[hɑːk] !

hark !

听着 !

听！

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] ,

the dogs do bark ,

这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

Beggars are coming to town ,

乞丐 是 未来 到 镇 ,

乞丐进城了，

[sʌm; səm] [ɪn] [dʒægz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [rægz] ,

Some in jags , and some in rags ,

一些 在 捷豹 , 和 一些 在 破布 ,

有的穿着破旧的衣服，有的穿着褴褛的衣服。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And some in velvet gowns .
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

[ɑːnt] ['mɛriz]
AUNT MARY'S
阿姨 玛丽的

玛丽阿姨的

['lɪt(ə)l] ['sɪəriːz] .
LITTLE SERIES .
小的 系列 .

小系列。

[njuː] ['rɔɪəl] 32mo [tɒɪz] . — [wʌn] [sent] [tɔɪ]
New Royal 32mo Toys . — 1 Cent Toy
新的 皇家 32mo 玩具 . — 1 中心 玩具

全新皇家32个月玩具——1美分玩具

[bʊks] — [braɪt] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [gʊd]
Books — Bright Cover and Good
图书 — 明亮的 覆盖 和 好的

书籍——封面精美，内容良好

['lɪt(ə)l] [bʊks] .
Little Books .
小的 图书 .

小书。

[twelv] [kaɪndz] .
TWELVE KINDS .
十二 种类 .

十二种。

['hæri] ['hiːdləs] ,
Harry Heedless ,
哈里 鲁莽 ,

哈里·希德利斯

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ,
One , Two , Buckle My Shoe ,
一 , 二 , 扣上 我的 鞋 ,

一、二，系好鞋带

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,
Five Little Pigs ,
五 小的 猪 ,

五只小猪

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] ,
Mischievous Boys ,
恶作剧 男孩们 ,

淘气男孩

['griːdi] [dʒɔːdʒ] ,
Greedy George ,
贪婪的 乔治 ,

贪婪的乔治

['praɪmə(r)] ,
Primer ,
底漆 ,

底漆，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [raɪmz] ,
The Crooked Man , and Other Rhymes ,
这 歪 男人 , 和 其他 韵律 ,

歪斜的人和其他童谣

['piːtə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [raɪmz] ,
Peter White , and Other Rhymes ,
彼得 白色的 , 和 其他 韵律 ,

彼得·怀特和其他童谣

[dʒæk] [spræt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [raɪmz] ,
Jack Spratt , and Other Rhymes ,
杰克 斯普拉特 , 和 其他 韵律 ,

杰克·斯普拉特和其他童谣

[tɒm] ['tʌkə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [raɪmz] ,
Tom Tucker , and Other Rhymes ,
汤姆 塔克 , 和 其他 韵律 ,

汤姆·塔克和其他童谣

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
Old Mother Hubbard .
老的 母亲 哈伯德 .

老太太哈伯德。

[seɪm] [bʊks] , ['kʌləd] [ˌɪn'saɪd] ,
SAME BOOKS , COLORED INSIDE ,
相同的 图书 , 有色 里面 ,

同样的书，内页是彩色的

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ] ['vɪnsnt] [dɪl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - ['biːkmən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Electrotyped by VINCENT DILL , Jr . , 94 Beekman St . , N . Y .
电铸 经过 文森特 莳萝 , 小 . , - 比克曼 英石 . , N . 是 .

由纽约比克曼街94号的文森特·迪尔二世（VINCENT DILL, Jr.）进行电铸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神